

## The Yokohama Specie Bank, Ltd.

CASILLA DE CORREO N° 652

Calle RECONQUISTA 80

BUENOS AIRES

御通信の際に  
左記點線の  
封合を切取り  
ご使用下さい

728.  
U.T. 33.Ar.0416  
" " " 4288

### 横濱正金銀行

ブエノスアイレス支店  
レコンキスタ街八〇番

一 當座預金

年壹歩

一 小口當座預金

年四歩

一 定期預金

三月以上六月迄 年四歩五厘  
六月以上 年五歩

一 圓貸定期預金(六月以上)

(横濱本店勸定定期預金)  
(利息起算日・満期日) 年六歩

一 郷里送金

取扱當日の爲替相場率・控算・送金  
(最近相場は報載済み)

○ 御注意

營業時間 午前 十時  
午後 三時  
(古時間に出した出来高は午後三時止)

# 亞爾然了時報

PERIODICO SEMANAL

EN JAPONES

Redacción: USPALLATA 981

Buenos Aires

## G. YOSHIO SINYA

REPRESENTACIONES

ESPECIALIDAD EN SEDERIAS

Galería Guemes Escritorio 457 - (Entrada San Martín)  
U. T. 6290, Avenida - Interno 190  
BUENOS AIRES



## LIDA y Cia. Ltda.

(TAKASHIMAYA)

Importación y Exportación en General

Unicos Agentes de

Furukawa Electric Co. Ltd.

Calle Cerrito 254/56 Bs. Aires

Unión Telefónica: 3419 Mayo

購讀料 一月 幣 壹仙  
三月 幣 三仙  
六月 幣 六仙  
一年 幣 十二仙  
發行所 水野野勉  
ウエノノ街九八一  
亞爾然了時報社

## SEMILLAS y PLANTAS

# Juan Calé y Cía.

Casa Matriz: PUEYREDON 123

Sucursal N.º 1

Corrientes 3175

Sucursal N.º 2

Rivadavia 2429

Actualmente es la época del trasplante de árboles Frutales: etc.

HERRAMIENTAS PARA JARDINES

VIVEROS DE PLANTAS EN ITUZAINGÓ F. C. O.

## Venta de Billar "BRUNSWICK"

ブルスウイック印  
ビヤール式の  
取次販賣  
同胞諸君には本家  
本元の賣價より七  
二分割引致し  
他のマルカのビヤール  
七販賣致し

S. KODAMA

CORRIENTES 3156 Buenos Aires  
U. T. 62, Mitre 8826



Casa Principal  
29 Schiocho Ichome  
YOTSUYA - TOKIO  
46 Sumiyoshicho, Sancho  
YOKOHAMA, JAPON

**Fujisaki & Cia.**  
IMPORTADORES

Buenos Aires  
Calle **TREUARI 718**  
U. T. 37, Rivadavia 5249

Rio de Janeiro - San Pablo - Pernambuco - Brasil

**S. ANDO**  
IMPORTACION - EXPORTACION

770 RIVADAVIA 770 - Buenos Aires  
U. T. 33, Avenida 1984  
Casa Matriz: OSMKA - JAPON

**JIRO HONDA & Hno.**  
Importadores de Artículos Generales del Japon

Piedras 534 - Buenos Aires  
U. T. 2281, Avenida

Dirección Telefónica: HONDA Bs. As.

**M**

**Matsuura Trading Co. Ltd.**  
IMPORTADORES

Articulos Generales del Japon

**LAVALLE 341. Escritorio 107**  
U. T. 31, Retiro 0985

Casa principal: 52, BENTEN-DORI  
YOKOHAMA

**MIGUEL LAICO**  
MAIPU 234  
U. T. 1164, Avenida

通関手続人  
ミゲル ライコ

**Enrique Moreira**  
Despachante de Aduana

Importación y Exportación

FABRICA DE MUEBLES DE BAMBU  
DE IKUJI SAEKI

Venta al por Mayor y al Detalle

Especialidad en Muebles para Niños y Vestibulos

COCHABAMBA 1500 Bs. Aires

**FARMACIA de MIGUEL POLAK**  
QUIMICO FARMACEUTICO  
M. GARCIA 400 esq. Patricios

Union Telefonica  
2827, Buen Orden

大坂屋  
前橋  
直営  
品質  
大評判

RECONQUISTA 144 Escritorio 21 y 22  
Union T. 3883, Avenida

通関手続人  
エンリケ モレイラ

**FARMACIA LA VICTORIA**

日本人諸君に  
特別大勉強  
致します  
ハリシオス街  
二六〇番  
大坂屋

PATRICIOS 1600

カガシ  
生命保険會社  
在日日本人  
特約勧誘員  
林 甚次郎  
私宅ルルカガ街  
電話 一六八九  
一(カガシ)

**BAZAR "OSAKA"**  
CALLE OLAVARRIA 672

大坂鞋貨店  
山元栄治  
台所道具  
食器玩具  
V.カ品各種  
同胞各位は  
特に勉強致  
します  
御座方の方  
は御注女に依  
りて大低兄  
計り御送り致  
します  
御座所の方  
方等御散歩  
旁御立寄り  
下さい

**FARMACIA**  
CIRCULOS DE OBREROS  
DE SANTA LUCIA  
de PEDRO L. TARANTORA  
Av. Montes de Oca 322  
U. T. 5527, B. Orden

本商店は日本人會社  
事務より半下の忍に生  
ります。日本人各位に  
特價の藥品並化粧  
品を販賣致します  
モンテスデオカ  
参々二二

**GARAGE "TOKIO"**  
DE  
**YOSHIMITSU Y TAKEMOTO**  
ALVARADO 1927 (Barracas)

ガラジエ  
東京  
ルウラド街一九七二  
五十有餘台を容る、  
大規模の倉庫と、  
ナフタ・アセイト。  
ガラス。等の販賣  
部あり邦人運轉  
手諸君には特に勉強  
可仕候

好満一雄  
竹本利市  
共營



# 千ヤコ管見

なみ志

先外に存じ申在茲に予の夫  
重一は當時の模様の一竹節を近  
く脱稿す可き、亞國奥地の旅  
の発端の項より抜萃書つけ申  
し候

## 採復這回突然に而も

急止の千ヤコに就て予が管見

見と求められ候に就ては、その

途の官吏にも非らず又バック

をもつた所謂視察家でも

ない一個の私人としてのみ全

然その任にあらざる者として聊か

ならず迷惑心に存じ候去りな

かり御意志のある処と承れ

ば無碍に御断りもならざら

ま、御巻へ仕り候

仰せの如く、亞口政府の千ヤコ

入殖宣傳は美事に圖に當り

ぬかし、當りて吾意を得たり候

と誇り居る可く、その際におる地

主も北の伊豆と茂りておる地

の、存せられんが、これに無事なり

からくり、に候はれは、御連中、各

口の官途の、おたが、あり、而も

その中に、余は、御意、思、

ものも、あり、候、申、候、

此は、兎、兎、地、に、候、も、千ヤコ

の、宣、傳、を、何、の、割、引、を、し、

處、を、御、意、に、御、意、に、

から、る、模、様、に、は、趣、き、承、り、全

と、目、的、に、渡、来、し、た、者、は、あ、る、

つ、た、

予は、亞口の棉花栽培に志

して、遠々、千里の遠きから、

来た、ものである、

千ヤコの棉花、と云ふ、声、は、この

國へ、着、く、や、否、や、未、だ、暗、い、も、

だ、と、い、ふ、程、に、激、動、の、志、を、奉、り、

か、さ、れ、た、高、熱、の、志、を、奉、り、

二、三、年、七、月、配、布、し、た、者、の、宣、傳、

書、は、は、つ、國、の、北、方、に、は、金、の、

（棉花の意味）があるから、

と、い、ふ、煽、つ、て、お、る、処、から、

此は、もう、亞國の棉花も、

期、金、時、代、は、過、ぎ、つ、た、

の、で、官、有、殖、民、地、は、概、ね、

住、者、の、有、り、に、歸、し、て、

さ、る、予、等、日、受、に、

サ、州、と、い、は、る、可、か、ら、

此、は、猫、ハ、ラ、グ、ワ、

英、口、リ、バ、

價、と、い、つ、て、お、る、

こ、の、方、面、

へ、も、心、が、動、か、ん、で、

分、何、も、決、ま、さ、な、

日、人、許、に、

あ、る、大、体、が、

千ヤコ、の、棉花、

先、外、に、存、じ、申、在、茲、に、予、の、

夫、重、一、は、當、時、の、模、

樣、の、一、竹、節、を、近、

く、脱、稿、す、可、き、

亞、國、奥、地、の、旅、

の、發、端、の、項、

よ、り、抜、萃、書、

つ、け、申、

し、候、

先、外、に、存、じ、申、在、茲、に、予、の、

夫、重、一、は、當、時、の、模、

樣、の、一、竹、節、を、近、

く、脱、稿、す、可、き、

亞、國、奥、地、の、旅、

の、發、端、の、項、

よ、り、抜、萃、書、

つ、け、申、

し、候、

先、外、に、存、じ、申、在、茲、に、予、の、

夫、重、一、は、當、時、の、模、

樣、の、一、竹、節、を、近、

く、脱、稿、す、可、き、

亞、國、奥、地、の、旅、

の、發、端、の、項、

よ、り、抜、萃、書、

つ、け、申、

古、の、如、く、千ヤコ、の、

實、況、と、い、ふ、も、の、

地、價、の、時、ふ、ら、

早、騰、に、違、つ、

は、殆、ど、知、ら、れ、

て、お、る、と、見、

ら、れ、申、

し、候、

予、は、亞、國、北、

方、

殖、民、地、帯、で、

且、つ、棉花、

地、帯、へ、

入、殖、し、企、業、

心、を、集、め、

そ、の、地、

を、

あ、る、千ヤコ、

フ、ル、モ、

サ、州、を、

審、

さ、に、實、地、踏、

査、を、つ、た、

者、と、

そ、の、

眼、

今、後、の、入、殖、者、

並、に、希、望、を、

こ、こ、に、

中、毒、者、に、

な、り、

幸、甚、の、

至、り、と、

思、ひ、

浮、ん、

だ、

と、

竹、

同、

軍、

に、

申、

上、

げ、

候、

先、

が、

千ヤコ、

州、

に、

就、

て、

言、

は、

こ、

の、

地、

を、

買、

取、

す、

る、

者、

は、

可、

く、

地、

を、

買、

取、

る、

者、

は、

解、

釋、

さ、

し、

候、





見るかも知れぬと思はれるから決して多量には及ばない入殖してからの力一つで二年や三年の差は一向に死んでいってしまう取返せぬから入殖の希望を有する人は静かに三二年の成行を傍観するが最も策を得るものではないかと思はれる。但し資本は余り豊富でなく入殖したと云ふと異面目を希冀する者といふ地よりも官有地(六ヶ年賦)であるが取柄が私所有地の賣價と比較して交通の便のある地は格段に安いと思はれる。入殖を望むる入殖者はチヤコ州にあつては一日も早い方がよく、一日の列進は実に一日の正産と云ふや必然である。切に勸告する所である。と云ふのは時流は依然として機械會社の人々を待たせると云ふ位で今や政界各國の移住者があつたか打つてこの垂口に殺到して来ておる。今から今までの自由に入殖する官有地(鐵道沿線)より約十五里以上非ならぬは空地は殆んどなしと云ふも可

空の地は懸て彼等に據つて占有するも遠きには非ざるべしと觀測するからである。がその位に入殖したいならばチヤコ州に向はるべしと切らう。勸告して止まないものである。(一九二五年五月稿)

近來当國農務省が北部地方の棉作奨励に熱心なることは世間周知の事實であるが前イリゴエン内閣の農相であつたドクトル、デミアトリ氏は現政府が棉作將大勵法を以て余りに熱狂的だとして冷評の氣味で次の如く言つて居る。

北部地方の棉作に対する現政府の宣傳は土地賣却の野心を抱蔵せる地主連の宣傳と相俟つて甚だ度を過ぐして居る端がある。自分の觀る処では棉花の栽培は現政府の方針のやうに大面積の地を手に入れて大規模の植付をせんとする如きは甚だしく誤りであると思ふ。農務省は多量の而も無消毒の種子を配布したか斯の如きは多くの棉作者や耕主をして仕事に非ざる手数をかりしめてあつて有害の極である。棉花は土地と種子との選擇を要するやうでなく非當に人手(而も其の管銀)を要するデリカードな植物である。それ故に努力を得るに困難である北部地方に於て大面積の土地に植付をせよとの無謀なる言ふまでもないのであつて此場合收穫は過度害虫と手入れの不足とのために駄目に終る。であるから一家族の栽培限度は精々五エーカー位が適當である。そしてその仕事は男子よりも寧ろ婦女子に當て居る云々(亞爾下時報二月号掲載)

次に最近チヤコ棉花を審査に視察した日本棉花の喜羽十郎氏に面會の折親しく聽き得たものに流石は棉花に就ては深い造詣を有する、氏の言に及如斯きは予一人が龍折す可きものでなく幸ひ良い機會に逢へば茲に記して以て江湖に紹介したるべく候

- (A) 亜口の棉花はアラシの棉花と違つて北米棉の影響を受けると云ふ頗る甚大でありバールに於ける相場
- (B) 亜口に於ける棉花耕作は北米式に機械が大さうにやわばりその收益は斯うなものと思はれる。日本人のやうに狭い所でも多くの收益を挙げやうとする方はチヤコの棉花の情況から觀て不得策であると思はれる。
- (C) 種子の選擇を今少し念を入れねばならぬかと思はれる。
- (D) 亜口の棉作者は北米、アリと違つて未だ日が浅いのであるからその經驗も著しく從つて收穫も斯く又品質もよくふが各自に研究に研究して實のあり一定したものを作るやうに心がけねばならぬ。何れもチヤコの棉花を見ると思つて一定してゐない。これは亜口の棉花の最も重要却上して當て横不処であらう。
- (E) 亜口の棉花地帯は棉花(次頁)



耕作するものは最初の二... 尚早に於ての企業者... 野羊、牛等も草調生活で... 要之チヤコ州に於て耕作を企...

頗る熱心で故口に於て... 予一個の私人として洵に残念に... 破紙が幅口中に並口北支殖民...

亞國與地の旅... 正金送金相場... 日貨百円ニツキ 亜貨百ペソ

神奈川丸入港

伯國サントス港迄カラジル移... 神奈川丸は去る拾二日午後三時... 船長 山本 司

春着!!

流行新柄着... 紳士向洋眼調... 製法は片山洋... 服店に限る



母國近信

▲九月中外國貿易は  
輸出 貳億参千参百万円  
輸入 壹億六千四百七十万円  
出超 六千八百三十五万円

▲貴府大博覧會加費百十五万内  
支出を削減に於て決定し、日本  
館は運つておれ敷地一千坪を借  
りし修繕せらる。

▲富山縣金見町日枝の場所四  
百廿七畧火一全滅の状態にあ  
る (九月七日)

▲福田大將粗殺手事件判決の  
結果 古田大佐は死刑に、和  
田大佐は無期懲役、倉地  
啓司は十二年に新谷共一等は五  
年に短せられた。

▲正金はアフリカ及バルカンに支  
店増設の計画ありと、

▲多額納税議員選挙の結果  
憲政會社七、政友会十六、政友本  
党十一、實業同志会一、無所属  
十一にて政府、野党共に自派  
の勝利を揚言し居る。然るに  
は中立の意向を以て居るに非ざらん  
九州帝大の火災は致火と判明す。

▲郵船会社の今季予配当は七  
分見当である。

▲九州に大豪雨あり、大分附近  
には洪水、山海嘯の為に被害  
甚大、死傷者あり、別府は大  
混亂の状態にある。

▲東洋汽船が桑港線は安田  
銀行が積極的救済に決し、三  
四日に亘りて一万五千噸級の優  
秀船三隻を此地で自カにて  
建造するといふ。

▲東京市にコレラ患者を続出の  
ため豊河岸の三萬人に強制注  
射を施し、市外同業区は無料  
で、救済のあり洋船を同船す  
る事となり、市民の救済員は愈  
々押しよせて来た。

▲廣島控訴院長須垣三郎氏  
は上海事件の司法委員となり  
支那へ赴く筈である。

▲政府は米價騰貴に於る暴動  
の勃發を未然に防ぎ、米年の  
騰貴を抑制するが、米價を期す  
るため十月末日迄外米輸入税  
を免除する方針あり、目下生  
活必需品の價格は平時の三割  
高にて殊に米價は此數ヶ月  
来天土知らず騰上して居る。  
不景氣の中心大坂市に於ては最近  
毎月十五六人の暴兒あり、

訪歐機

▲倫敦機に故障を生じ  
倫敦附近に降下す  
(ロンドン 十二日発)

▲東京倫敦飛行の「東風」  
初日の二機は十時前十五時  
四十分巴里を發し、終英倫敦  
に向つてモートル故障のため倫  
敦に直ぐサン・イザベルに到着  
陸軍余儀ふくまれた。時に午後  
二時四十五分であつた。  
安田、河原の兩飛行家は始  
め片桐藤原の兩機は、倫敦  
に於て大歓迎を受け、今夜は  
帝國大使館の催しによる歡  
迎晩餐會に列した。

内外片々

▲拾三日十四日西日ファイ、チ  
ルカラ、エンバルカシオン等北  
亞一世帯珍らしくも強風感感す

▲去る月曜、津岸のルカイ園  
コロニア築港起工式舉行せ  
られ、國大統領臨場す。

▲人民投票委員長バウシグ  
大將智國政府に仰つて、タ  
ア西州の知口軍隊と官憲  
の撤退を要求せり、山茶郷  
電報は報す。

▲パナマ共和國大統領は、パナマ  
に起つた暴動、鎮壓の爲  
の北米に出兵を乞ひ去る十言  
米兵六百全中に入り秩序を  
維持す。

▲英皇儲十五日南米御巡遊  
より無事英本國に御帰着  
す。

▲今週月曜舉行の「パシ  
ト」争戰に於て、亞口選  
手智利選手を破り南米  
度球選手権を獲得す。

▲亞米利加發見紀念日ある  
本月十二日伊太利アンシアに  
於て伊亞直通海電開通  
式舉行せられ、伊首相ムッソ  
リニとアルバル大統領との間に  
祝電交換せらる。伊亞西  
國を結ぶ海電の延長一万余  
千基米にて、海底電  
線は世界最長あり、

▲十四日午前、パノール飛行場  
に於て飛行生徒が、スバル、パ  
リマリ、中尉練習飛行中  
機墜落即死す、

▲伯口南部革命軍指揮

人事

官オリオ、レーモス幕僚  
と共に政府軍に捕虜となり  
目下リオに護送中にて、  
伯口南部平定す。

▲ロカルノ會議本日開會を  
告げ、近々倫敦に於てライ  
ン國境保障條約調印せ  
らる。云々。

▲廣東共產党口政府より彈  
幕の供給を受け、廣東政府  
軍と対峙形勢穩に、支那  
中央政府は巨艦を派遣し、一  
方赤路政府に抗議すと、

▲アパレルの優勢、西佛軍  
を背後に受け、遂にアステル  
を占め、目下タルギスに本營を  
置き、リフ獨立のため最後迄  
戦はん意氣にありと。

▲横濱健吉氏夫妻 去る拾日  
政洲見物旅行より歸亞、  
阪田孝平氏、日本より同伴  
の長谷川藤七氏同道にて去  
る十一日北亞視察の途に上  
る。  
▲長江定吉氏 去る十日南部  
農場より出武。



### 野球團會員諸士へ

大いに期待された対ヒムナシヤ  
第一回戦は全軍の人員の都合で未月迄延期方甲にん  
で参りました。

依而来る十八日(日曜)は対外  
試合の予定を変更して此  
れ迄一方ならぬ応援助下  
に参りました。

大谷相談役に対する感謝と  
送別の為盛んな紅白大  
試合を催し度いと存じます

此の試合は従来の紅白試合  
と形式を異にして両軍とも  
正投手を陣頭に進め左の  
様ふメンバーで真剣に力

戦する事とにふりあつたから  
其の勝負も予測出来難  
く交つて対外試合よりも緊  
張したゲームが見られると  
思ひます

紅軍は左ラーバッテリーにて  
本塁堅固な白軍 鉄  
腕投手入月を擁して水

白 月方崎村田岡中井谷  
入猪岩中渡我白藤井

工 後尾内葉野野宿園沢  
永稻井秋水大指小金

投捕一三遊右中左

白軍主将 浅岡  
紅軍主将 稻尾

際立つたる正内野手の諸氏  
を配して此れに当り主将浅岡  
氏と援けて老好漢田氏 策  
戦を畫するべく其の守備力は  
一長一短非常中興味ある  
ものと思ひます

打撃力にはシニアバッテリーと  
て名の有る稲尾永嶺米田  
の諸氏を有する紅軍に對し  
て白軍はロングヒッターと  
自他共に訴す入月 岩崎淺  
岡の諸氏が居りますから  
其の対照も中々面白くけれ  
ば見られふかつた痛快な試  
合が見られるでせう

西軍投手若と異つた特色が  
有つて投量も相伯仲ならず  
栄冠は白軍か紅軍か所互

にけれ予想心して見ると興  
味深い事とせう

抑も此の日は紅白に  
別れて盛んに此方のチーム  
も応援して試合の上は一層  
熱を加へたいと思ひます

場所が前週行つたで発表の  
通り又一二エスのオガラス  
サニタリヤの運動場です  
(日本人テニスクラブの隣り)

試合時間全クラブで午後四  
時よりフットボールの試合が有  
りますから午後一時半より  
厳格に勵行致します

依つて選手諸氏廿午後一時迄  
必ず所参集致します  
試合終了後日本人テニスクラ  
ブを借りて粗茶差上げます  
から何卒所家族同伴で  
所参加身願上ります

因に回状送致の予定で所症  
いまいちが都合で中止致しまし  
たから所と申承知下さい

尚紅白試合出場希望の方は  
稲尾若しくは工藤直申上り  
願ひます

幹部

### 度球便り

日本度球倶楽部は今明  
日二二エスのフットに於て左  
の時間割を以て引続き、香  
季優勝試合を続行す

◎拾七日  
午後二時廿分  
高桑 橋本  
稲尾 今村  
高橋 相良  
アンニ嬢 飯野  
赤石

◎拾八日  
午前十時  
工藤 金沢  
十時廿分  
蔭山 下平  
谷 本多  
午後二時  
谷 今村  
下平 本多  
中村 横堀  
午後四時  
蔭山 谷 今村 試合の勝者

極上の日本酒が  
出来ました  
一リットル 一ペソ  
西坂買本

「Expreso Los Camiones」  
Corrientes 1595  
U.T. 38-2201, MAYO  
LLAMADO NOCTURNO  
U.T. 62-9014 MITRE  
引越 荷物 化貨物 等 迅速 配達 配速

御禮廣告  
謹啓 愚妻並に子供等  
歸國の際に御多忙中にも不  
拘遠路船迄御見送り被下  
有難く感謝奉り候就而  
小生参上仕り御礼申上ぐ可  
きに委へ共々儀紙紙上  
と以て厚く御礼申上候  
至十四年十月十五日 敬具  
新屋敷蒲戸  
友知各位





貳ノソ宛

當山幸助 安里因吉 新門益天 栄口朝正 宮城新吉 松村加那 宮城益平 吉田仁吉 后新門加那 山城真佐 仲兼久前和 照屋菊 比嘉龜 和屋菊 徳門道吉 新垣龜政 山内與忠 比嘉山保 仲家松家龜 酒井知一 全浪子 七尊小萬之丞 崎間礼司 仲屋忠一 管野喜八 長屋仁吉 次郎 山口三郎 山城益俊 上原善次郎 比嘉牛代

壹ノソ宛

新垣 安里 濱崎 上原 照屋 比嘉 大城 池原 宮城 柳原 宮城 新垣 稻福 宮城 比嘉 比嘉 新垣 徳門 宮城 新垣 大石 新垣 前田 小島 高松 前吉本 比嘉 照屋 島袋

壹ノソ宛

比嘉 新垣 山城 比嘉 比嘉 大城 比嘉 赤嶺 比嘉 知念 新垣 新垣 松山 比嘉 比嘉 山根 上門 山根

合計 仟拾七ノ五ノ五仙也

前橋 新垣 山城 比嘉 大城 比嘉 赤嶺 比嘉 知念 新垣 新垣 松山 比嘉 比嘉 山根 上門 山根

**日本食糧品**  
**新荷着**  
 大勉強 賣出し  
 醬油 味噌  
 茶葉 漬 (粕入)  
 味の素 東京漬  
 福神漬 (次寄漬)  
 生姜、筍、鈴、  
 数の子、かんてん  
 オハク鯨、推茸、干瓢  
 浅草海苔、小豆  
 最極上 日本茶  
 日本酒 白鶴  
 カルロスヘレグリニ七四九  
 日本めいや  
**日本食糧品店**  
 田中栄三

極上  
 とびきりの  
**日本酒着**  
 四五丁又街八七三  
 ぶるまの亭

旅館  
**高砂**  
 ツツマン街 二〇六七  
 相江


アルファセシ兼  
 バサール  
**中川商店**  
 スワレス街 一三〇〇  
 電話〇八六九(マカ)

百九十九口



冬物  
最新柄澤山  
到着致した  
仕立入念 價格  
大勉強  
速報次第見本持  
参考します。  
片山洋服店  
チカガ子街七六三

日本料理  
末廣亭  
ハトリシホ  
拾九番  
古川金三郎



Bazar "TOKIO"  
DE  
Tomari y Kishima  
Cobido 2257 U. T. 3088 BELGRANO  
東京雜貨店  
海兄弟  
貴島共營

BAZAR JAPONESA  
DE  
Iritzuki y Usui  
1876 RIOJA 1876  
本日雜貨店  
リオハ街  
一八七六  
入月 武  
白井知則

CAFÉ  
"THE JAPAN"  
General Hornos 16 - Buenos Aires  
U. T. 4540, Buen Orden

Bazar "TOKIO"  
DE  
Nidaka y Nakakoji  
6839 - Rivadavia - 6843  
U. T. 5744, FLORES  
東京雜貨店  
日高  
仲小路 共營

CAFÉ TOKIO  
MERCEDES F. C. O.  
Calle 20 esq. 25 - U. T. No. 191  
JUNIN F. C. P.  
Calle V. Gandini y Rivadavia - U. T. No. 198  
LUJAN F. C. O.  
Calle San Martin No. 155 - U. T. No. 100

CAFÉ TOKIO  
DE  
HOSHIDA Hnos  
TUCUMAN 1099  
カエ  
東京  
星田  
兄弟

CAFÉ  
LA JAPONESA  
Boedo 827

Café NAGASAKI  
BAR, RESTAURANT  
Y BILLARES  
PUEYREDON 975  
U. T. 8001, Mitre  
伊東 五郎  
山十郎  
水嵐金  
太俊五郎  
二郎

CAFÉ TOKIO  
Calle CORDOBA 375  
Suc. Calle CORDOBA 495  
BELL VILLE  
Provincia de Córdoba  
中村米助  
鶴辰馬  
山口末吉

LA FRATINOLA  
Café Bar y Billares  
- DE -  
CARLOS RODRIGUEZ  
PATRICIOS 1 al 5 U. T. 7860, Buen Orden

DR. RABINOVICH  
MÉDICO CIRUJANO  
CALIFORNIA 1629 U. T. 21-BARRIOS, 0940  
内外科  
婦人科  
泌尿科  
皮膚科  
一六二九  
ドクトル  
ラビノヴィチ

日本めしや  
各種鐘錶類  
取寄せ有ります  
市轉多配達致  
カスバ下町  
七四ハ

Tintoreria Japonesa  
"EL TOKIO"  
de C. Migasaki  
Casa Matriz: URUGUAY 1033  
U. T. 41, Plaza 1947  
1.a Sucursal: C. Pellegrini 1055 - U. T. 41, Plaza 2478  
2.a Sucursal: Mendoza 2450, - U. T. 2819 Belgrano  
洗染物 高品質 業  
東京  
店主 宮崎 惟光  
本店 カサパ 街 〇三三番  
電話 一九四七 (カサパ)  
第一支店  
カサパ 街 〇三三番  
電話 二四七九 (カサパ)  
第二支店  
メンドサ 街 二四五〇番  
電話 二二九 (ベルグ)

LA ARTISTICA  
Carpintería Mecánica - Tornería y  
Fábrica de Sillas de todas clases  
de PANTANO Hnos.  
Se hacen instalaciones en general,  
muebles en todos los estilos, antiguo  
y moderno, ascensores, arañas, ta-  
picería y escaleras de lujo, etc.  
Juan Jaurés 350 U. T. 1216, Mitre

DARUMA TEI  
PIEDRAS 873  
U. T. 1527, Buen Orden  
日本料理  
會席菜に仕立  
餅かき すすきやき  
あし さんま せんべい  
だるま亭  
枳田清市  
五ノ又街八七三  
電話 五五五  
出産 結婚 祝儀 祝餅  
中注文に應じます

銘酒月桂冠を  
輸入致した  
何卒御来駕  
御賞味の程  
上願ます。  
市ヨシ三三街  
一二三四番  
菊丸



Almacén, Shipchandler y Bar - de José Tomisaki



電話ウエビ  
電話番号  
ト三サキ

雑穀用食糧品  
船舶御用商  
富崎商店

犬も喰ふモノハ昔カラ夫婦喧嘩  
ニ極メ居又新婚當時亦又時代  
ハ免ニ南中年老年夫婦喧嘩ト  
云々モハ實際ハ猫モ喰フモノハ此  
代夫婦喧嘩原因ハ色々研究シテ  
不共ニ中八九迄ハ此下ニ家経済  
向題カモ先原由ハ様々思ヒテ私ハ此  
事アルヲ察シ数年以來夫婦和合ニ  
モラ販賣シテ居リテハ決シテモ有  
リテモ又モハカサレ即チ家内  
ニ於テ備大ニ経済ヲ要ス白々食料  
品アリテ又贅澤品等ハ何程高價  
モ家庭経済ヲ自ラ様々ハリシカ  
日用必需品カハ食料品價格ハ常ニ  
深甚御注意ヲ以テ御研究ヲ思ヒ様  
ニナリマシテ非常ニ経済ナク生活ヲハ  
ニナリマシテ、  
当店ハ雜穀白米麵類等ニ及  
用食料品ハ全部新鮮ナルヲ細  
シ当店ハ信條ナル良品廉價ハ主  
奉シテ諸賢ノ御用命ヲ御符  
テ居リマシ。

？犬も喰ふモノ？

CABLE ADDRESS: "TOMISAKI" - UNIÓN TELEF. 21 BARRACAS 1736  
HERNANDARIAS 1544 - BUENOS AIRES

**Dr. KAKUJI KATAI**  
Talcahuano 428 Dto. B.  
U. T. 6076. Mayo - Buenos Aires

齒科 口腔外科  
一般診療  
自午前九時迄午後六時  
齒科醫師  
**片井格次**

**PHOTO**  
**KANAZAWA**  
Tucumán 1136  
Unión Telefónica, 6792, Mayo  
y 3484, Rivadavia

**BAZAR TOKIO de T. ARIMIDZU**  
VENTAS AL POR MAYOR Y MENOR  
Casa Central: TRIUNVIRATO 478 al 500  
U. T. 61 - Chacrita, 0127

東京雜貨店  
**有水藤太郎**  
ソリウニピラト街 四七八一五〇〇

味噌醸造  
醬油醸造  
アウストリア街  
一〇一〇番  
雜穀食料店  
西坂母貝太

SASTRERIA "LA BUENOS AIRES"  
de JESUS LOPEZ CASTRO  
Céneros extranjeros de alta novedad  
BELGRANO 990 U. T. 5112, Rivadavia

カストロ洋服店  
日本人には特に勉強  
致します。月掛の便法  
もありあす

**DR. J. P. MUNZINGER**  
MEDICO CIRUJANO  
178 LIMA 188 U. T. 1154, Rivad.  
BUENOS AIRES

独逸病院医師  
日會顧問医師  
ムンシンガー

**N. Y. K. Line**

日本南米間  
最短期航路  
リオ南所及  
新嘉坡經由  
番細下江迄向  
合ハセ下サ  
郵船會社  
代理店

**Lamport & Holt Ltd.**  
Sarmiento 433 - Buenos Aires

**The Japan Bar**  
25 de Mayo 427 al 37  
U. T. Retiro, 0675

弊店ハ  
バタビ及カモリ名劇場の  
前アリテ又美人音楽團が  
遠來の諸君の旅情を慰め  
ガパンバー  
市街ベネチナデマヨ街  
四二七番  
新垣徳衛  
大城永海  
共營

日本式料理  
**菊多**  
市四コリチテ又街  
一ニ三四番

特ニ月之方には  
中食を洋食  
夕食を日本食  
トシテ差上げ外  
御下宿も致しあす